

**ΤΑ ΟΝΟΜΑΤΑ ΤΩΝ ΠΑΝΤΟΠΩΛΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΑΜΠΑΤΖΗΔΩΝ
ΤΗΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ ΣΤΟΝ ΚΩΔΙΚΑ 8
ΤΗΣ ΜΟΝΗΣ «ΑΓΙΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΣ» ΤΩΝ ΜΕΤΕΩΡΩΝ (1714-1725)**

Ο κώδικας 8 του μετεωρίτικου μοναστηριού 'Αγιος Στέφανος είναι μία παρρησία του 18ου αιώνα¹ με 293 φύλλα και με διαστάσεις 0,220×0,155 μ. Στο χειρόγραφο αυτό έχουν καταχωρηθεί τα ονόματα των μελών διάφορων συντεχνιών από την περιοχή κυρίως της Θεσσαλίας. Μερικά όμως φύλλα του αφορούν τη Θεσσαλονίκη, και γι' αυτό σκεφτήκαμε να δώσουμε το περιεχόμενό τους από τις φιλόξενες σελίδες του περιοδικού «Μακεδονικά». Και από τη θέση αυτή εκφράζουμε τις ευχαριστίες μας προς τον διευθυντή του KEMNE κ. Δημ. Σοφιανό για το φωτοαντίγραφο του κώδικα που μας παραχώρησε για μελέτη.

Ta φύλλα των κώδικα που αφορούν τη Θεσσαλονίκη

Στο μετεωρίτικο χειρόγραφο, τα φύλλα που αφορούν τη Θεσσαλονίκη είναι τα εξής:

1) το φ. 59β

Εδώ έχουν καταχωρηθεί τα ονόματα 12 μελών της συντεχνίας των παντοπωλών («μπακάλων») με χρονολογία 13-4-1714. Μετά το όνομα του κάθε μέλους της συντεχνίας ακολουθεί η στερεότυπη σχεδόν προσθήκη:

«συν της συμβίας και των τέκνων αυτών και των γονέων».

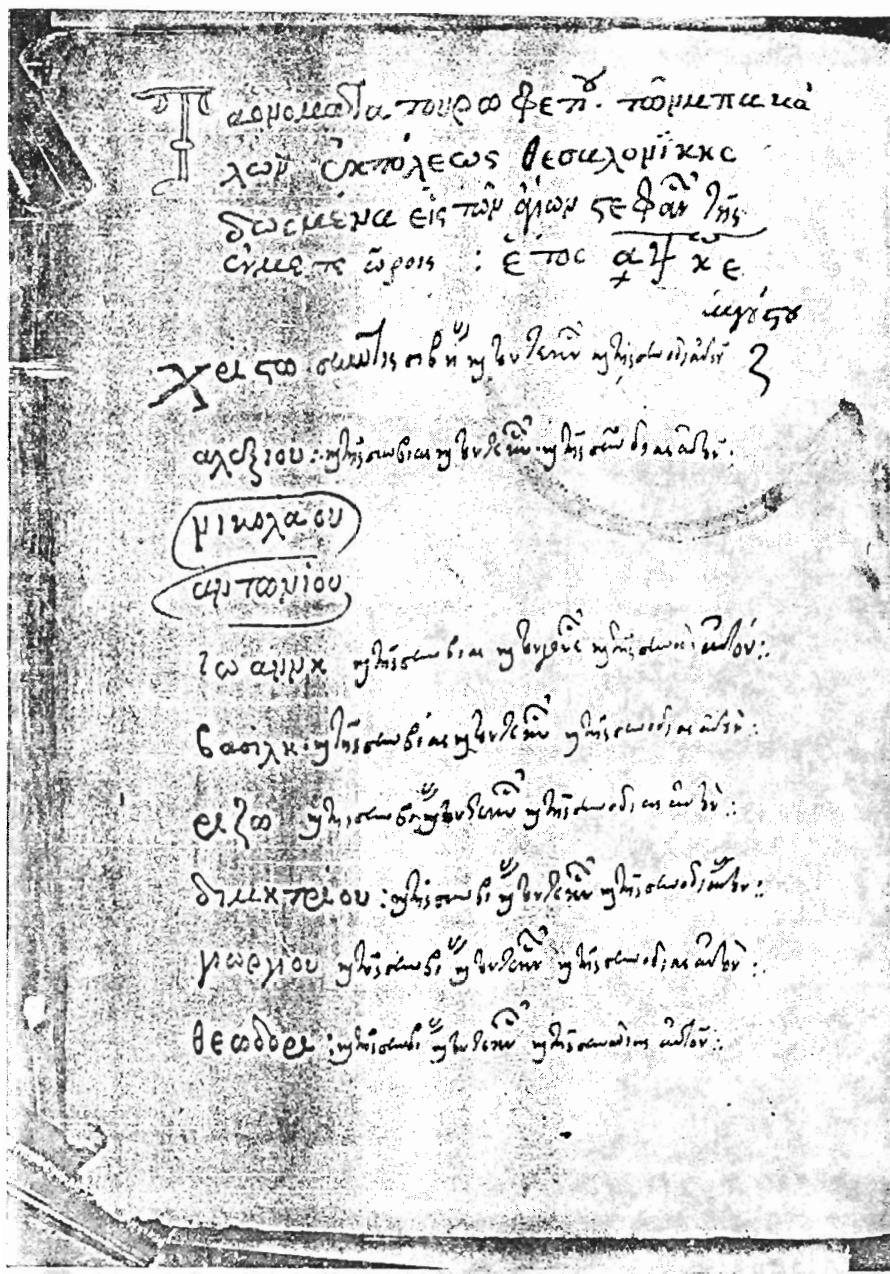
2) το φ. 60α

Εδώ έχουν καταχωρηθεί τα ονόματα 8 μελών της ίδιας, προφανώς, συντεχνίας, στιχηδόν.

3) τα φφ. 60β-61α-61β

Εδώ έχουν καταχωρηθεί τα ονόματα 35 ατόμων της συντεχνίας των «μπακάλων» (εικ. 1), με χρονολογία 7-8-1725. Πρόκειται ασφαλώς για νέα μέλη, τα οποία εισήλθαν στη συντεχνία μετά το 1714 και πριν το 1725. Μετά το όνομα του κάθε μέλους ακολουθεί κι εδώ η στερεότυπη προ-

1. Βλ. Δ. Ζ. Σ ο φ ι α ν δ ζ, Τα χειρόγραφα των Μετεώρων, τ. Γ'. Τα χειρόγραφα της μονής Αγίου Στεφάνου, Αθήναι 1986, σ. 19-21.



Εικ. 1. To φ. 60β του κώδικα 8 της μονής Αγίου Στεφάνου Μετεώρων.

σθήκη:

«και της συμβίας και των τέκνων και της συνοδίας αυτού».

4) το φ. 62β.

Εδώ έχουν καταχωρηθεί τα ονόματα 33 μελών της συντεχνίας των αμπατζήδων (αμπάς= χοντρό μάλλινο ύφασμα) με χρονολογία 18-4-1714. Μετά τα πρώτα 6 ονόματα ακολουθεί η προσθήκη:

«και της συμβίας και των τέκνων».

Από τον όγδοο στίχο και κάτω αναφέρονται από 3 ή από 2 ονόματα.

5) το φ. 63α.

Το φύλλο αυτό χωρίζεται σε δύο μέρη. Στο πρώτο μέρος έχουν καταχωρηθεί άλλα 10 ονόματα αμπατζήδων, σε δύο στίχους, ως συνέχεια του φ. 62β.

Στο β' μέρος έχουν καταχωρηθεί, με την ίδια χρονολογία (18-4-1714), τα ονόματα 37 πεθαμένων («καικημημένων») αμπατζήδων.

6) το φ. 64

Κι εδώ έχουν καταχωρηθεί, με την ίδια χρονολογία (18-4-1714), τα ονόματα 108 ζώντων αμπατζήδων, σε 25 στίχους: 15 στίχ. στο φ. 64α (εικ. 2) και 10 στο φ. 64β.

7) το φ. 65α

Εδώ έχουν καταχωρηθεί τα ονόματα 102 πεθαμένων, αμπατζήδων προφανώς, σε 18 στίχους¹.

Συνοψίζοντας τώρα τα παραπάνω, διαπιστώνουμε ότι αναφέρονται:

α) ΠΑΝΤΟΠΩΛΕΣ

20 το έτος 1714

35 το έτος 1725

σύνολο 55

β) ΑΜΠΑΤΖΗΔΕΣ

43 + 108 ζώντες το έτος 1714, σύνολο 151

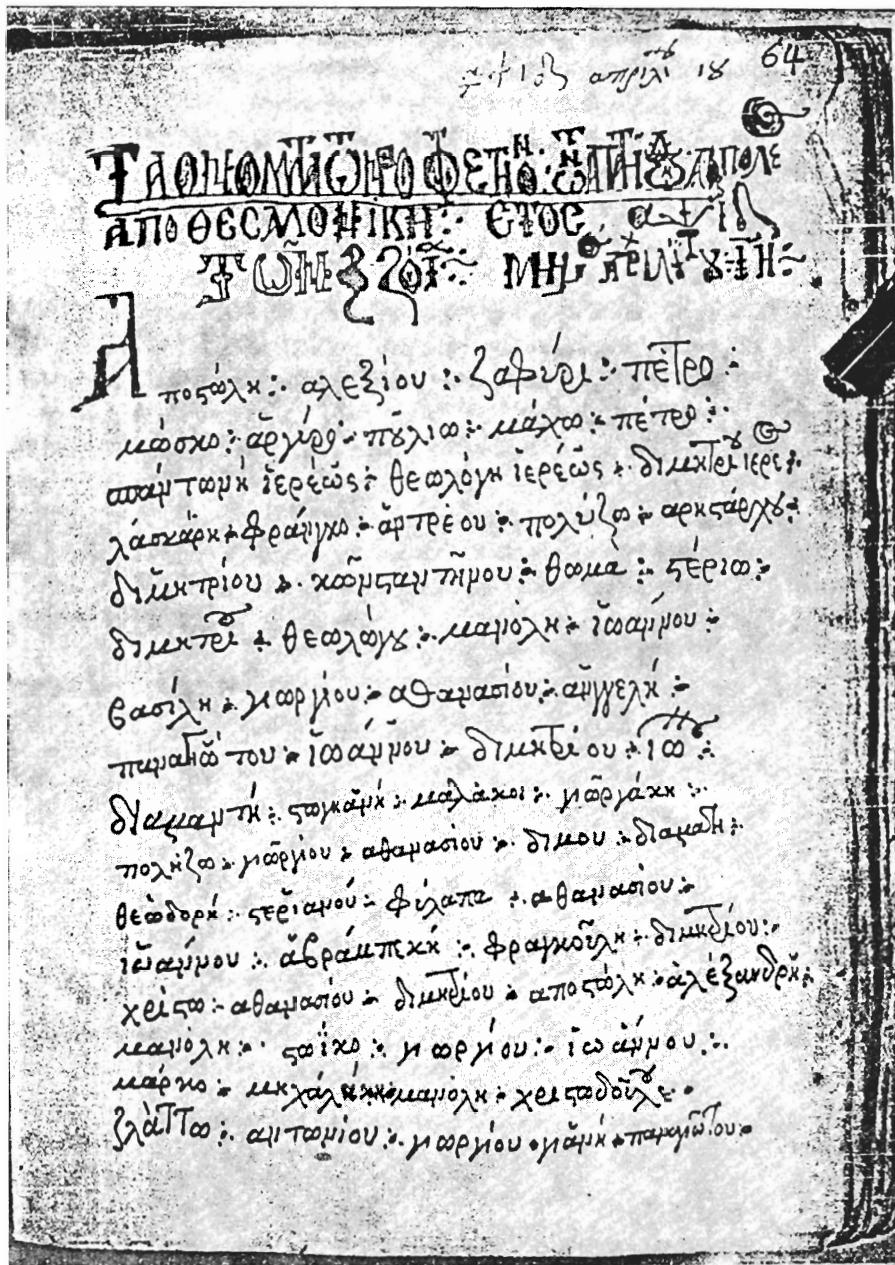
37 + 102 πεθαμένοι πριν το 1714, σύνολο 139

Σύνολο των αναφερόμενων μελών των 2 συντεχνιών 345

Tα ονόματα των 345 συντεχνιτών

Στη μελέτη μας αυτή θα ασχοληθούμε με τα βαφτιστικά των 345 παραπάνω συντεχνιτών για να δούμε τις συνήθειες της ονοματοδεσίας των Μακεδόνων στα τέλη του 17ου και στις αρχές του 18ου αιώνα.

1. Στο φύλλο που είναι κολλημένο στην εσωτερική επιφάνεια της μπροστινής πινακίδας υπάρχει η ενθύμηση: «1714 /ενθύμησης/ δια τα δύναμα ταμπακάλικα αποτήν Θεσσαλο /νίκη το καθε αργαριστηριων απο ξνα σταμνή λάδη τοκαθέκαστο».



Εικ. 2. Το φ. 64 του κώδικα 8 της μονής Αγίου Στεφάνου Μετεώρων.

Από τους 345 συντεχνίτες, η συντριπτική πλειοψηφία τους έχει ελληνικά ονόματα. Μόνο 15 άτομα, δηλ. ποσοστό 4,37 % έχουν ξένα ονόματα. Από αυτά τα 15 ξένα ονόματα, ένα είναι εβραϊκό (Αβραμπεκής), ένα αρμενικό (Χαριζάν) και τα άλλα 13 σλάβικα [Ζλάτος, Γιοβάνης, Γιοβάνος (3 άτομα), Μπώνικος (2 άτομα), Πέτηκος, Στογιάνης (2 άτομα), Στογιάνος (2 άτομα) και Στώικος].

Στους 345 άνδρες των δύο συντεχνιών (ζώντες και πεθαμένους) αντιστοιχούν 75 βαφτιστικά. Παρατηρούμε μία πόλωση γύρω από 7 ονόματα, τα οποία φέρνουν 147 άτομα, δηλ. το 42,608 % των συντεχνιτών. Τα ονόματα αυτά, που ανήκουν όλα στην εκκλησιαστική παράδοση, με τη συχνότητά τους στην παρένθεση, είναι τα εξής: Ιωάννης (43). Γεώργιος (30). Δημήτριος (23). Κωνσταντίνος (14). Χρίστος (13). Αποστόλης (13) και Θεόδωρος (11).

Αρκετά βαφτιστικά εμφανίζονται ποικιλόμορφα:

Αργύρης-Αργυρός - Αργυρόπουλος· Δημήτριος - Δημήτρης-Δημητράκης-Δήμος-Δημάκης· Θεόδωρος-Θεοδωρής-Θεοδωράκης-Θώδος· Ιωάννης-Γιάννης-Γιαννος-Γιοβάνης-Γιοβάνος· Κώστας-Κώνστας-Κωσταντής-Κωνσταντίνος· Μιχαήλ-Μιχάλης-Μιχαλάκος-Μίχος.

Η κατάταξη των βαφτιστικών

1) Ονόματα από την εκκλησιαστική παράδοση.

Τα ονόματα της κατηγορίας αυτής είναι 34, δηλ. τα μισά περίπου (34/75). Αθανάσιος. Αγγέλης. Ανδρέας. Αντώνιος. Αποστόλης. Αυξέντης. Βασίλειος. Γεώργιος. Γιακουμής < Ιωακείμ. Δημήτριος. Εμμανουήλ-Μανόλης. Ευστάθιος. Ζάχος < Ζαχαρίας. Θεόδωρος. Θεολόγος. Θεοχάρης. Θωμάς. Ιωάννης. Ιωάσαφ. Κυριάκος. Κωνσταντίνος. Λάμπος < Χαράλαμπος. Μανθέος < Μαθαίος. Μάρκος. Μιχαήλ-Μιχάλης. Μπαλάστης < Μπαλάσιος < Βλάσιος. Νικόλαος. Παναγιώτης. Πασχάλης. Πέτρος. Σάβας. Σίμος < Σίμων. Χρίστος. Χριστόδουλος.

2) Ονόματα με λαογραφική χροιά (ευχετικά κ.λ.)

Τα βαφτιστικά της κατηγορίας αυτής είναι 18, δηλ. το 1/4 του συνόλου. Απηχούν τις προλήψεις, τις δοξασίες και τους πόθους των Μακεδόνων του 18ου αι.

Ακριβός. Αργύρης. Βασιλικός. Γραμμένος: ο πολύ δύμορφος. Διαμαντής < διαμάντι. Ζαφείρης < ζαφείρι. Ζλάτος < σλαβ. zlato= χρυσάφι. Καλοηθής < Καλοειδής: με καλή θωριά. Μαλάκος < μαλακός, ή από το τουρκ. malak= το νεογνό του βουβαλιού στη Θράκη¹. Μόσχος: από το

1. Βλ. Μανταφλάΐδη, Τα οικογενειακά μας ονόματα, Θεσσαλονίκη 1982, σ. 62, 70.

ευώδες φυτό μόσχος, που είναι γνωστός από τα δημοτικά τραγούδια (μόσχος και καραφύλλης). Παρίστης <Κυπαρίσσης: να γίνει ψηλός σαν το κυπαρίσσι. Πολύζος: να έχει πολυζωία. Πολυζώης: ομοίως. Πούλιος: ο πουλημένος για την εξαγορά του κακού στοιχειού του σπιτιού που αποδεκάτιζε τα νεογέννητα. Ρίζος: να ριζώσει. Σταμάτης: να σταματήσει τη γέννηση των ανεπιθύμητων παιδιών. Στεριανός: να στεριώσει. Στέριος: ομοίως.

3) Ονόματα από την Ιστορία.

Τα βαφτιστικά της κατηγορίας αυτής είναι 8. Τα μισά προέρχονται από την αρχαιότητα και τα άλλα μισά από τη βυζαντινή εποχή.

Της αρχαιότητας: Αλεξανδρής <Αλέξανδρος. Ανδρεανός <Ανδριανός. Αρίσταρχος. Φίλιππας <Φίλιππος.

Της βυζαντινής εποχής: Αλέξιος. Κόμνος <Κομν(ην)ός <Κομνηνός. Μαυρουδής <Μαυροειδής. Φράγκος.

4) Ονόματα από αξιώματα και από επαγγέλματα.

Τα βαφτιστικά της κατηγορίας αυτής είναι μόνο δύο: Διάκος και Κυρίζης <Κυρίτσης <Κύρις <Κύριος.

5) Ονόματα με άγνωστη προέλευση, ελληνικά και ξένα.

Στην κατηγορία αυτή κατατάξαμε τα παρακάτω 13 βαφτιστικά: Αβραμπεκής. Αρμάγος¹. Ζουγρουλάκης. Κάστρος. Λάσκαρης. Μάχος. Μπώικος. Νουβάσιος. Πέτηκος. Σπανδωνής. Στογιάνης. Στογιάνος. Στώικος. Χαριζάν.

Αλφαριθμητικός πίνακας των ονομάτων

1) Αβραμπεκής (1)	8) Αντρεανός (1)	14) Αυξέντης (1)
2) Αθανάσιος (8)	9) Αντώνιος (6)	15) Βασίλειος (1)
—Αθανάσης (1)	10) Αποστόλιος (3)	—Βασίλης (3)
3) Ακριβός (1)	—Αποστόλης (10)	16) Βασιλικός (1)
4) Αλεξανδρής (1)	11) Αργύρης (1)	17) Γεώργιος (26)
5) Αλέξιος (9)	—Αργυρός (1)	—Γεωργάκης (4)
6) Αγγελής (1)	—Αργυρόπουλος (2)	18) (Γ)ιακουμής (1)
—Αγγέλης (1)	12) Αρίσταρχος (2)	—Διακουμής (1)
7) Ανδρέας (3)	13) Αρμάγος (2)	19) Γραμμένος (1)

1. Το βαφτιστικό Αρμάγος το συναντήσαμε μία φορά και στην περιοχή της Καρδίτσας. Βλ. Κ ω σ τ α Σ π α ν ο ό, Η πρόθεση της μονής «Αγία Τριάδα» της Δρακότρυπας (μέσα του 18ου αι.). Συμβολή στη μελέτη των τοπωνυμίων και των βαφτιστικών ονομάτων της περιοχής ΒΔ της Καρδίτσας, «Θεσσαλικό Ημερολόγιο», τ. ΙΑ', Λάρισα 1987, 113-132.

- | | | |
|----------------------|----------------------|----------------------|
| 20) Δημήτριος (15) | 34) Ιωάσαφ (1) | 53) Νουβάσιος (1) |
| —Δημήτρης (1) | 35) Καλο[η]θής (1) | 54) Παναγιώτης (9) |
| —Δημητράκης (3) | —Καλοηθός (1) | 55) Παρίσης (1) |
| —Δήμιος (7) | 36) Κάστρος (1) | —Παρούσης (4) |
| —Δημάκης (1) | 37) Κόμνος (1) | 56) Πασχάλης (1) |
| 21) Διάκος (2) | 38) Κυριάκος (1) | 57) Πέτηκος (1) |
| 22) Διαμαντής (4) | 39) Κυρίτζης (6) | 58) Πέτρος (5) |
| 23) Εμμανουήλ (1) | 40) Κωνσταντίνος (8) | 59) Πολύζος (7) |
| —Μανόλης (7) | —Κώνστας (2) | 60) Πολυζώης (1) |
| 24) Ευστάθιος (1) | —Κώστας (2) | 61) Πούλιος (1) |
| 25) Ζαφείρης (4) | —Κωνσταντής (2) | 62) Ρίζος (3) |
| 26) Ζάχος (2) | 41) Λάμπος (2) | 63) Σάβας (1) |
| 27) Ζλάττος (1) | 42) Λάσκαρης (1) | 64) Σίμος (2) |
| 28) Ζουγρουκάλης (1) | 43) Μαλάκος (1) | 65) Σπαντωνής (2) |
| 29) Θεόδωρος (2) | 44) Μανθέος (1) | 66) Σταμάτης (1) |
| —Θεοδωρής (8) | 45) Μάρκος (4) | 67) Στεριανός (1) |
| —Θεοδωράκης (1) | 46) Μαυρουδής (2) | 68) Στέριος (8) |
| —Θώδος (1) | 47) Μάχος (4) | —Τζέλιος (1) |
| 30) Θεολόγης (2) | 48) Μιχαήλ (1) | 69) Στογιάνης (2) |
| —Θεολόγος (2) | —Μιχάλης (3) | —Στογιάνος (2) |
| 31) Θεοχάρης (1) | —Μιχαλάκος (1) | 70) Στώικος (1) |
| 32) Θωμάς (2) | —Μίχος (2) | 71) Φίλιππας (3) |
| 33) Ιωάννης (35) | 49) Μόσχος (3) | 72) Φράγκος (2) |
| —Γιαννής (1) | —Μοσχόπουλος (1) | —Φραγκούλης (1) |
| —Γιάννης (1) | 50) Μπαλάσης (1) | 73) Χαριζάν (1) |
| —Γιάννος (2) | 51) Μπώτικος (2) | 74) Χρίστος (13) |
| —Γιοβάνης (!) | 52) Νικόλαος (8) | 75) Χριστόδουλος (2) |
| —Γιοβάνος (3) | | |

Στη συνέχεια δίνουμε το περιεχόμενο των φύλλων του κώδικα που αφορούν τη Θεσσαλονίκη:

φ. 53β

*Επηδεῶμεθα υπερ
ελέως ζοῆς. ηρύνης. ἥγίας του ρουφετήου
των μπακάλων. ἐκ πόλεως
Θεσσαλονήκης ἑτος 1714 μηνός απριλίου 13*

† Χρήστω σῦν της σιβήας και τον τεκνον αὐτὸν και τον γονέον αὐτού.

†' Άλεξίον σῦν τῆς σεβίας καὶ τον τεκνον αὐτὸν και τον γονέον.

†" Αντονιον σῦν τῆς σεβίας καὶ τον τεκνον αὐτὸν. και τον γονέον.

† Χρίστω σῦν της σεβίας καὶ τὸν τέκνον αὐτὸν. καὶ τὸν γονέον αὐτών.
 † Κῶστα σῦν τῆς σεβίας καὶ τὸν τέκνον αὐτοῦ καὶ τὸν γονέον αυτόν.
 † Ἰω(άννου) καὶ τῆς σενβίας καὶ τὸν γονέ[ον] αὐτόν.
 † Παρίση σῦν της σεβίας καὶ τὸν τέκνον καὶ τὸν γονέον. αὐτοῦ.
 † Ἰω(άννου) σῦν της σεβίας καὶ τὸν τέκνον καὶ τὸν γονέον.
 † Διμητρίου σῦν της σεβίας καὶ τὸν τέκνον καὶ τὸν γονέον.
 † Κῶνστα σῦν της σεβίας καὶ τὸν τέκνον καὶ τὸν γονέον.
 † Αθανασί καὶ τὸν γονέον αὐτοῦ.
 μνησθῆτι κ(ύρι)ε καὶ τους λεποῦς του ρουφετίων αὐτοῦ
 καὶ τὸν τέκνον καὶ τὸν γονέον αὐτῶν:

φ. 60α

*Διμητρίου**Ποληζο**Γιοργιου***Αποστόλη**Δίμο***Ιωάννη**Διμο**Κιρίτζη.*

καὶ τὸν γονέον αὐτὸν
 καὶ τὸν λεπόν ροφετίουν

φ. 60β

Τα δνόματα του ρωφετίουν. τῶν μπακά
 λων ἐκ πόλεως Θεσσαλονίκης
 δωσμένα εἰς τῶν ἄγιων Στεφανον τῆς
 ἐν Μετεῶροις: ἔτος α ψ κ ε' [=1725]
 ανγούστουν

ζ' [=7]

Χρίστω συν της σιβήας καὶ τὸν τέκνον καὶ τῆς σενοδίας αὐτοῦ.
Αλεξίου: καὶ τῆς συνβίας καὶ τὸν τέκνον, καὶ τῆς σύνδιας αὐτοῦ.
Ιωάννη καὶ τῆς σενβίας καὶ τὸν γονεον καὶ τῆς σενοδί[ας] αὐτού.
Βασίλη καὶ τῆς σενβίας καὶ τὸν τέκνον καὶ τῆς σενοδίας αὐτοῦ.
Ρίζω καὶ της σενβίας καὶ τὸν τέκνον καὶ τῆς σενοδίας αὐτοῦ.
Διμητρίου: καὶ τῆς συνβίας καὶ τὸν τέκνον καὶ τῆς σενοδίας αυτον.
Γιωργίου καὶ τῆς σενβίας καὶ τὸν τέκνον καὶ τῆς σενοδίας αὐτοῦ.
Θεωδορι: καὶ τῆς σενβίας καὶ τὸν τέκνον καὶ τῆς σενοδίας αὐτοῦ.

φ. 61α

Δίμο. και τῆς σενβίας και τον τεκνον και τῆς σενοδίας αὐτοῦ.
Αποστάλλη και τῆς σενβίας και τον τεκνον και τῆς σενοδίας αὐτοῦ.
Γιῶργιου: και τῆς σενβίας και τον τεκνον και τῆς σενοδίας αὐτοῦ.
Θεωλόγη: και τῆς σενβίας και τον τεκνον και τῆς σενοδίας αὐτοῦ.
Κᾶνστα και τῆς σενβίας και τον τεκνον και τῆς σενοδίας αὐτοῦ.
Γηωργίου: και τῆς σενβίας και τον τεκνον και τῆς σενοδίας αὐτοῦ.
Παναγιῶτη: και τῆς σενβίας και τον τεκνον και τῆς σενοδίας αὐτοῦ.
Νικολάου: και τῆς σενβίας και τον τεκνον και τῆς σενοδίας αὐτοῦ.
Γιῶργιου: και τῆς σενβίας και τον τεκνον και τῆς σενοδίας αὐτοῦ.
Ιω(άννου) και τῆς σενβίας και τον τεκνον και τῆς σενοδίας αὐτοῦ.
Ρίζω και τῆς σενβίας και τον τεκνον και τῆς σενοδίας αὐτοῦ.
Πολλύζω και τῆς σενβίας και τον τεκνον και τῆς σενοδίας αὐτοῦ.
Νικολάου: και τῆς σενβίας και τον τεκνον και τῆς σενοδίας αὐτοῦ.
Γιῶργιου: και τῆς σενβίας και τον τεκνον και τῆς σενοδίας αὐτοῦ.

φ. 61β

Διμάκη: και τῆς σενβίας και τον τεκνον και τῆς σενοδίας αὐτοῦ.
Νικολάου: και τῆς σενβίας και τον τεκνον και τῆς σενοδίας αὐτοῦ.
Θηόδωρη, και τῆς σενβίας και τον τεκνον και τῆς σενοδίας αὐτοῦ.
Ιω(άννου): και τῆς σενβίας και τον τεκνον και τῆς σενοδίας αὐτοῦ.
Διαμαντη: και τῆς σενβίας και τον τεκνον και τῆς σενοδίας αὐτοῦ.
Βασιλείου: και τῆς σενβίας και τον τεκνον και τῆς σενοδίας αὐτοῦ.
Ιω(άννου): και τῆς σενβίας και τον τεκνον και τῆς σενοδίας αὐτοῦ.
Χριστω και τῆς σενβίας και τον τεκνον και τῆς σενοδίας αὐτοῦ.
Γιῶργιου και τῆς σενβίας και τον τεκνον και τῆς σενοδίας αὐτοῦ.
Χρίστω: και τῆς σενβίας και τον τεκνον και τῆς σενοδίας αὐτοῦ.
Ιω(άννου). και τῆς σενβίας και τον τεκνον και τῆς σενοδίας αὐτοῦ.
"Αντωνίου. και τῆς σενβίας και τον τεκνον και τῆς σενοδίας αὐτοῦ.
Αθανάσιου και τῆς σενβίας και τον τεκνον και τῆς σενοδίας αὐτοῦ.

Tων ζόντων 1714 μηνὸς απριλίου 18

*Τα ωνοματα του ροφετηνου τον ἄπα
τεζήδων. ἐκ πόλεως Θεσσαλονίκης.*

+ετηδεώμεθα υπερ ἐλέως
ζοῆς
ὑγίας
σοτηρίας
επισκέ
ψεως, σεν

χωρίσεως
και αφέ
σεως τῶν
αμαρτιῶν τον
δού[λων] τοῦ Θ(εοῦ).

Κυριτζη και τῆς σιβίου και τῶν τέκνων:
† Αλεξίου και τῆς σιβίου. και τῶν τέκνων:
† Ἀποστόλη και τῆς σιβίου. και τῶν τέκνων:
† Χρίστω και τῶν τέκνων:
† Θεοδορη. και τῆς σιβίου και τῶν τέκνων:
† Ιακομῆ και τῆς σημβίου και τῶν τέκνων:
† Πολήζο: Πέτρο: Νικολάου:
† Σταμάτη: Νικολάου: Φράγγκο:
† Ιω(άννου): Ζαφύρι: Ἀργυρουπούλου:
† Θεοδοράκη: Γιάννη: Γεώργακη:
† Ἀντρέον: Μήχον: Ἰωάννον:
† Παναγιώτου: Πασχάλη:
† Ἀριστάρχου: Δημητράκη:
† Κωνσταντή: Δημητράκη:
† Μόσχω: Δημήτρη. Στέριω:
† Γιώργιον: Καλοϊθόδης: Λημαντή.

φ. 63α

Γιώργιον: Θομά: Γιάννου. Στογιάννου. Παναγιώτου.

Αποστόλη: Ἰωαννον. Αθανασίου: Θεοδορή: Πολήζο:

Ετηδεῶμεθα και υπὲρ αφέσεως. και συχωρίσεως. των αμαρτιῶν. των δοῦλων τοῦ Θ(εοῦ). των πρωκτημένων πατέρων και αδελφῶν ήμῶν:

Των καίκημημενον

Παναγιώτου: Δημητρίου: Κύριτζη: Χριστωδούλου: Κώστα:

Αποστόλη: Ἀντονίου: Ἐμανοήλ: Στέριω: Θεωδορή.

Ἀντρεανοῦ: Πολυζών: Σήμω: Ἰωαννον: Παναγιώτου:

Ἀρμαγω: Θεοδορη: Παρούση: Κύριτζη: Ιω(άννον):

Διάκο: Αποστόλη: Πολήζω: Στέριω: Παρούση:

Ἀποστόλη: Πέτρο: Μηχαήλ: Μάχον: Γιώργιον: Γεῶρ

γακη: Ζάχω: Μάρκον: Γεώργιον: Μηχάλη: Πέτρω:

Γιωβάννη: á(σπρα) 600

φ. 64α

αψιδ' [1714] απριλίου 18

ΤΑ ΟΝΟΜΑΤΑ ΤΩΝ ΡΟΦΕΤΙΟΝ ΤΩΝ ΑΠΑΤΖΗΔΩΝ ΑΠΟ ΗΟΛΕ. :
 ΑΠΟ ΘΕΣΑΛΟΝΙΚΗ: ΕΤΟC α ψι δ'
 ΤΩΝ ΖΩΝΤΩΝ: ΜΗΝΟΣ ΑΠΡΙΛΙΟΥ ΙΗ': —

Αποστάλη: Αλεξίου: Ζαφύρι: Πέτρο:
Μώσκο: Ἀργύρο: Ποσλιώ: Μάχω: Πέτρο:
Σπαντωνή ἵερέως: Θεωλόγη ἵερέως. Διμητρίου ἵερέος:
Αάσκαρη: Φράνγκω: Ἀντρέου: Πολέζω: Αρηστάρχου:
Διμητρίου: Κάνσταντηνος: Θωμάς: Στέριος:
Διμητρίου: Θεωλώγου: Μανόλη: Ἰωάννον.
Βασίλη: Γιωργίου: Αθανασίου: Ἀργυρή:
Παναγηώτου. Ἰωάννου. Διμητρίου. Ιω(άννου):
Διαμαντή: Στωγηάνη: Μαλάκος: Γιωργάκη:
Πολήζω: Γιωργίου: Αθανασίου: Δίμου. Διαμαντή:
Θεώδορή: Στερίανού: Φύλαπα: Αθανασίου:
Ἰωάννου: Ἀβράμπεκή: Φραγκούλη: Διμητρίου:
Χρίστω: Αθανασίου: Διμητρίου: Αποστάλη: Ἀλέξανδρη:
Μανόλη: Στωΐκο: Γιωργίου: Ἰωάννου:
Μάρκος: Μηχάλη: Μανόλη: Χριστωδούλε:
Ζλάττω: Αντωνίου: Γιωργίου. Γιάνη. Παναγιώτου:

φ. 64β

Μοσχωπούλου. Γιωργίου. Ζαφύρι: Δίμου:
Θεοχάρη. Κωνσταντήνου. Χρίστω: Κονσταντήνου:
Ἀργηρώπολε: Σύμου: Διμητρίου: Ἰωάννου:
Κωνσταντήνου: Διμητρίου: Νονβασίου: Φύληπα:
Γιωργίου: Παναγιώτου: Διμητρίου: Κονσταντήνου:
Δίμου: Γιωργίου: Κονσταντήρου: Κωνσταντήνου:
Μαρφουδή: Βασίλη: Μπώϊκο. Γιάννου. Μανόλη.
Ἀποστολίου: Μποΐκο: Γιάννου: Κόμνου. Γιώργακη:
Βασιληκή: Διμητράκη: και των γονέων αὐτῶν:
Ἰω(άννου). Χαριζάν: Ιω(άννου). Αθανασίου:

φ. 65α

Τῶν κέκυμημένων:

Κνρίτη: Διμητρίου. Θεοδώρου. Χρίστου.

Κυρίζη. Χρίστω. Κωνσταντῖνον.
**Αντρέου. Αποστάλη. Διακομή. Μανόλλη.*
**Ιωάννου. Μηχαλάκο. Νικολάου. Παρούση.*
Θεωδωρί. Λάμπτον. Στέφω. Δημητρίου.
Ζάχου. Αρμάγω. Στωγιάνη ιερεως. Λάμπτον.
Μανθέου ιερέως. Γιωργίου. Κάστρου.
Γιωργίου. Ζαφύρι. Ζονγρονιάλη. Μηχάλη.
Μανόλη. Γηωργίου. Αποστολίου. Αλεξίου.
Ιω(άννου). Γιωργίου. Παρούση. Στέφω. Ρήζω.
Μάχου. Αθανασίου. Θεωδώρου. Γιωργίου. Μάχου.
Δίμου. Γιωβάνου. Αλεξίου. Ιω(άννου). Αντωνίου.
Γιωβάνου. Αντωνίου. Αποστολήνου. Φυλύπου.
Ιωάσαφ. Μίχου. Αργύρι. Μπαλάσι.
Εδσταθήνου. Αλεξήου. Αργγέλη. Ιωάννου.
*Χρίστω. Ιω(άννου). Θώδω. *Ακριβοῦ. Ιω(άννου). Νηκολάου.*
Θεολόγου. Γιωργίου. Μανόλη. Γραμένου. Κυριάκου.
**Ιωάννου. Διάκο. Σάβα. Ιω(άννου). Παναγιώτου.*
Ιω(άννου). Αλεξίου. Γιωβάνου. Μάρκου. Ιω(άννου). Γιώργιου.
Στέφω. Χρίστω. Ιω(άννου). Σπαντωνῆ. Πέτρου.
*Ανδέντη. Καλοθή. *Αλεξίου. Μαρβοδή. Μόσχου.*
Νηκολάου. Στωγιάνου. Τζέλιω, και των γονέ[ων] αντῶν.

Λάρισα

ΚΩΣΤΑΣ ΣΠΑΝΟΣ

SUMMARY

K o s t a s S p a n o s , The names of the grocers and tailors of Thessaloniki in codex 8 of the Saint Stephan monastery in Meteora, 1714-1725.

The author develops part of the rich nomenclature of a manuscript from Meteora. It is codex 8 of the monastery Saint Stephan, in the pages 59-65a of which, there are registered the names of the grocers and tailors of Thessaloniki of the years 1714-1725.

In this study, appear 345 names of men, 75 corresponding baptismal names.